

Satzung

I. Bezeichnung, Sitz, Gesellschaftszweck und Dauer der Gesellschaft

Art. 1

Bezeichnung

Im Sinne des Artikels 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002 Nr. 1 in geltender Fassung, eingeführt vom Artikel 10, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. Oktober 2012 Nr. 18 wird eine Aktiengesellschaft mit der Bezeichnung "Alto Adige Riscossioni Spa" in deutscher Sprache "Südtiroler Einzugsdienste AG", gegründet.

Art. 2

Sitz

1. Die Gesellschaft hat ihren Rechtssitz in der Gemeinde Bozen an der Anschrift, die aus der vorgenommenen Eintragung im Handelsregister hervorgeht.
2. Die Gesellschaft kann Zweitniederlassungen, Zweigstellen, Filialen und Vertretungen innerhalb der Provinz einrichten, verlegen oder auflassen.
3. Das Domizil der Gesellschafter, der Verwalter, der Überwachungsräte, des Abschlussprüfers oder der Revisionsgesellschaft ist jenes, welches aus dem Handelsregister hervorgeht.

Art. 3

Gesellschaftszweck

1. Aufgrund von eigens dafür vorgesehenen Dienstleistungsverträgen, führt die Gesellschaft folgende Tätigkeiten in direkter Beauftragung für die eigenen Gesellschafterkörperschaften, sowie im Rahmen des horizontalen In-house Prinzipes auch für andere Körperschaften, welche nicht an der Gesellschaft beteiligt sind, durch.

Statuto

I. Denominazione, sede, oggetto sociale e durata della società

Art. 1

Denominazione

Con la denominazione "Alto Adige Riscossioni Spa", in lingua tedesca "Südtiroler Einzugsdienste AG", è costituita una Società per azioni ai sensi dell'articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche introdotte dall'articolo 10, comma 3, della legge provinciale 11 ottobre 2012, n. 18.

Art. 2

Sede

1. La Società ha sede legale nel Comune di Bolzano all'indirizzo risultante dalla apposita iscrizione eseguita presso il Registro delle imprese.
2. La Società potrà istituire, trasferire o sopprimere sedi secondarie, succursali, filiali ed uffici di rappresentanza in tutto il territorio provinciale.
3. Il domicilio dei soci, degli amministratori, dei sindaci, del revisore o della società di revisione è quello che risulta dal registro delle imprese.

Art. 3

Oggetto sociale

1. Sulla base di appositi contratti di servizio, la Società svolge le seguenti attività in affidamento diretto per conto dei propri Enti Soci, nonché in virtù del principio di in-house orizzontale anche per conto di altri enti, non partecipanti alla società.

a) die Feststellung, die Ermittlung, und die spontane Einhebung der Einnahmen

b) die Zwangseintreibung der Einnahmen, laut Buchstabe a) im Sinne des Artikels 52 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997 Nr. 446 in geltender Fassung;

c) die mit den vorhergehenden Buchstaben a) und b) verbundenen und ergänzenden Tätigkeiten, einschließlich der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen, sowie den Dienst der technologischen Vermittlung zur Zahlungsplattform.

Es bleibt die Möglichkeit erhalten, die eigene Tätigkeit im Rahmen der gesetzlich vorgeschriebenen Grenzen auch für die Körperschaften, welche nicht Gesellschafter sind oder welche nicht unter das In-house Prinzip fallen, durchzuführen

2. Die oben genannten Dienstleistungsverträge regeln insbesondere die Bedingungen, die bei der Ausführung der von diesem Artikel vorgesehenen Tätigkeiten zu befolgen sind, die Möglichkeit zugunsten der Gesellschaft Personal der Körperschaften bereitzustellen und verwaltungsmäßige oder technische Unterstützung auszuüben, sowie die Festsetzung der diesbezüglichen finanziellen Beziehungen.

3. Über achtzig Prozent des Umsatzes der Gesellschaft muss im Rahmen der ihr von den im Sinne des Art. 5 Abs. 1 Buchst. b) GvD Nr. 50 vom 18. April 2016 beteiligten öffentlichen Körperschaften anvertrauten Aufgaben durchgeführt werden und zusätzliche Umsätze sind nur gestattet, wenn dadurch Einsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Rahmen der gesamten Haupttätigkeit erzielt werden können.

4. Die Gesellschaft kann sämtliche Rechtshandlungen vornehmen und Geschäfte tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes und zur Durchführung der Tätigkeiten, die ihr im Rahmen des Gesellschaftszweckes übertragen werden, notwendig oder nützlich sind und mit diesem mittelbar oder unmittelbar verbunden sind.

5. Die Gesellschaft ist verpflichtet die geltenden Bestimmungen des öffentlichen Vergaberechtes einzuhalten.

a) l'accertamento, la liquidazione e la riscossione spontanea delle entrate

b) la riscossione coattiva delle entrate di cui alla lettera a), ai sensi dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 e successive modifiche

c) le attività connesse e complementari a quelle di cui alle precedenti lettere a) e b), compresa la gestione delle violazioni amministrative, nonché il servizio di intermediazione tecnologica alla piattaforma dei pagamenti.

Rimane salva la facoltà di espletare entro i limiti previsti dalla normativa la propria attività anche per conto di enti che non sono soci o che non rientrano in una ipotesi di in-house orizzontale.

2. I predetti contratti di servizio, disciplinano, in particolare, le modalità da seguire per lo svolgimento delle attività previste da questo articolo, la possibilità di mettere a disposizione della società personale degli enti e di svolgere attività di supporto amministrativo o tecnico, nonché la definizione dei conseguenti rapporti finanziari.

3. Oltre l'ottanta per cento del fatturato della Società deve essere effettuato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti di cui all'art. 5 comma 1 lett. b) del D.Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016 e la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato è consentita solo a condizione che la stessa permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della Società.

4. La Società può compiere tutti gli atti giuridici e tutte le operazioni necessarie o utili per il conseguimento dello scopo sociale ed a questo direttamente o indirettamente connessi, nonché per l'assolvimento delle funzioni attribuitele, nell'ambito del suo oggetto sociale

5. La Società è tenuta a rispettare le disposizioni di legge vigenti in materia di appalti pubblici.

6. Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der vom geltenden Gesetz erlaubten Fälle.

7. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten in-house Beauftragung, sowie im Rahmen des horizontalen in-house Prinzipes tätig, und handelt als eigentliches Organ der Gesellschafterkörperschaften, welche über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle, wie jene über die eigenen Dienste ausüben.

8. Ohne dass dies eine Finanz- oder Immobiliartätigkeit darstellt, führt die Gesellschaft in Übereinstimmung mit dem Gesetz und nach den Anweisungen, welche aus der Ausübung der gleichen Kontrolle hervorgehen und ausschließlich zum Erreichen des Gesellschaftszweckes, alle notwendigen und nützlichen Mobiliar, Immobilier- und Finanzoperationen durch, einschließlich die unentgeltliche oder entgeltliche Aufnahme von Finanzierungen durch die Gesellschafter und/oder Dritte und die Garantieleistungen, sowie die Aufnahme von Beteiligungen indem sie alle Handlungen und Rechtsgeschäfte setzt, welche dafür nötig und nützlich sind.

Art. 4

Dauer der Gesellschaft

1. Die Dauer der Gesellschaft ist bis zum 31. Dezember 2050 festgelegt und ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung verlängerbar.

II. Gesellschafter, Gesellschaftskapital und Aktien

Art. 5

Gesellschafter und Gesellschaftskapital

1. Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital. Die Autonome Provinz Bozen hält die Kapitalmehrheit.

2. An der Gesellschaft können sich außer der Autonomen Provinz Bozen im Sinne des Art. 44bis des LG 1/2002 die Gemeinden und die anderen örtlichen Körperschaften der Provinz Bozen beteiligen, sowie deren Konsortien und Vereinigungen. An der Gesellschaft können sich

6. La Società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre Società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

7. La Società opera mediante affidamento diretto in-house agendo come vero e proprio organo degli enti soci, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi, nonché in virtù del principio dell'in-house orizzontale

8. Senza che ciò costituisca attività immobiliare o finanziaria, la Società compie nel rispetto della legge, delle indicazioni impartite nell'esercizio del controllo analogo e al solo fine del raggiungimento del proprio scopo sociale, tutte le operazioni mobiliari, immobiliari e finanziarie necessarie o utili, compresa l'assunzione di finanziamenti a titolo gratuito o oneroso da soci e/o terzi e la prestazione di garanzie e l'assunzione di partecipazioni, ponendone in essere tutti gli atti e negozi giuridici a ciò propedeutici ed utili.

Art. 4

Durata della Società

1. La durata della Società è fissata fino al 31 dicembre 2050 ed è prorogabile con deliberazione dell'assemblea dei soci.

II. Soci, capitale sociale e azioni

Art. 5

Soci e capitale sociale

1. La Società è a totale capitale pubblico. La Provincia autonoma di Bolzano detiene la maggioranza del capitale.

2. Alla Società possono partecipare, oltre alla Provincia Autonoma di Bolzano, ai sensi dell'art 44bis L.P 1/2002, i comuni e gli altri enti locali della Provincia autonoma di Bolzano, nonché i loro consorzi ed associazioni. Alla Società possono partecipare altresì società a capitale

auch Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital, sowie andere öffentliche Körperschaften mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen beteiligen. Im Sinne des nachfolgenden Artikels 6 können keine Subjekte Gesellschafter werden, deren Beteiligung an der Gesellschaft aufgrund der gemeinschaftsrechtlichen oder nationalen Ordnung nicht mit der Inhouse Eigenschaft der Gesellschaft kompatibel sind. Es können nur jene Körperschaften Gesellschafter werden, welche die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung sogenannte „Vereinbarung für die Governance“ über die Ausübung der gleichen Kontrolle unterzeichnen.

3. Das Gesellschaftskapital kann mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung erhöht werden. Es finden die Bestimmungen laut Artikel 2441 des Zivilgesetzbuches Anwendung.

4. Die Versammlung kann durch einen dafür vorgesehenen, in außerordentlicher Sitzung genehmigten Beschluss dem Verwaltungsorgan die Befugnis erteilen, das Kapital einmal oder mehrmals bis zu einem bestimmten Gesamtbetrag, innerhalb eines Zeitraumes von höchstens 5 Jahren ab dem Tag des Beschlusses unter Beachtung des Bezugsrechtes, zu erhöhen. Das in Umsetzung der oben genannten Vollmacht erfasste Protokoll über den Beschluss des Verwaltungsorganes, das Kapital zu erhöhen, ist von einem Notar zu verfassen.

Art. 6

Aktien

1. Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 600.000,00 und ist in 600.000 Namensaktien aufgeteilt zu einem Nennwert von je 1 Euro. Die Aktien sind unteilbare Namensaktien und jede Aktie gibt Anspruch auf eine Stimme und ist mit gleichen Rechten verbunden. Die Aktien bestehen aus Aktienzertifikaten, so wie vom Gesetz geregelt.

2. In Anbetracht des öffentlichen Interesses, welches die Gesellschaft als Gesellschaftszweck verfolgt, dürfen die Aktien nur zwischen öffentlichen Körperschaften im Sinne des Art. 5

interamente pubblico, nonché altri enti pubblici, con sede nella Provincia autonoma di Bolzano. Ai sensi del successivo art. 6 non possono divenire soci soggetti la cui partecipazione in società, in ragione della disciplina comunitaria o di quella nazionale non è compatibile con la natura *in house* della società. Possono divenire soci solo gli enti firmatari del patto parasociale c.d. “convenzione per la governance” sull’esercizio del controllo analogo

3. Il capitale sociale può essere aumentato con deliberazione dell’assemblea straordinaria. Trovano applicazione le disposizioni dell’articolo 2441 del codice civile.

4. L’assemblea, con apposita deliberazione adottata in sede straordinaria, può attribuire all’Organo di Amministrazione la facoltà di aumentare in una o più volte il capitale sociale sino ad un ammontare determinato e per il periodo massimo di cinque anni dalla data della deliberazione, fatto salvo, comunque, il pieno rispetto del diritto di opzione. La delibera/determina di aumento del capitale assunta dall’Organo di Amministrazione in esecuzione di detta delega dovrà risultare da verbale redatto da un notaio.

Art. 6

Azioni

1. Il capitale sociale è di Euro 600.000,-, suddiviso in n. 600.000 azioni al valore nominale di Euro 1,- ciascuna. Le azioni sono nominative, indivisibili e ogni azione dà diritto ad un voto e conferisce uguali diritti. Le azioni sono rappresentate da certificati azionari come disciplinati dalla Legge.

2. Stante l’interesse pubblico perseguito come oggetto sociale dalla Società, le azioni possono circolare solo tra gli enti di cui all’art. 5 comma 2 del presente Statuto

Abs. 2 der vorliegenden Satzung zirkulieren.

3. Die Übertragung der Aktien erfolgt zum buchhalterischen Nettowert, welcher auf Basis des letzten Jahresabschlusses, der von der Gesellschaft genehmigt wurde, festgesetzt wird. Die Übertragung muss die Gesamtheit der Aktien, welche von der Gesellschaftskörperschaft besessen werden, betreffen.

Auf die Beteiligungen können keine Pfandrechte, Fruchtgenussrechte oder andere Realrechte, sowie Sicherungsrechte oder Anderes zu Gunsten von Subjekten, welche im Sinne der vorliegenden Satzung nicht Gesellschafter werden können, errichtet werden.

4. Der Autonomen Provinz Bozen steht in jedem Fall das Vorkaufsrecht beim Erwerb der Aktien zu.

5. Der Vorschlag zur Übertragung der Aktien muss vom abtretenden Gesellschafter dem Präsidenten des Verwaltungsrates oder dem Alleinverwalter mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder Einschreiben mit Rückantwort übermittelt werden. Der Vorschlag zur Übertragung muss den eventuellen vorgeschlagenen Erwerber angeben

6. Zwecks Ausübung des Vorkaufsrechtes benachrichtigt der Präsident des Verwaltungsrates oder der Alleinverwalter umgehend die Autonome Provinz Bozen über den Vorschlag mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder Einschreiben mit Rückantwort.

7. Innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Erhalt der Benachrichtigung teilt die Autonome Provinz Bozen der Gesellschaft mit, ob sie das Vorkaufsrecht ausüben will. Zur Fristwahrung berücksichtigt man das Datum der erfolgten Abgabe der zertifizierten E-Mail oder den Erhalt des an den Präsidenten des Verwaltungsrates oder an den Alleinverwalter gesendeten Einschreibens.

Im Falle eines fehlenden Antrages auf Ausübung des Vorkaufsrechtes oder bei verspäteter Mitteilung geht man davon aus, dass auf das Vorkaufsrecht mit voller Wirkung verzichtet wurde.

8. Im Falle fehlender Ausübung des

3. Il trasferimento delle azioni avviene al valore netto contabile determinato sulla base dell'ultimo bilancio approvato dalla Società. Il trasferimento deve riguardare l'intero pacchetto azionario detenuto dall'Ente socio.

Sulle partecipazioni non possono essere costituiti pegni o usufrutti o altri diritti di natura reale, di garanzia o meno, in favore di soggetti che ai sensi del presente Statuto non possono divenire soci.

4. Alla Provincia autonoma di Bolzano spetta in ogni caso il diritto di prelazione.

5. La proposta di vendita delle azioni deve essere inviata dal socio cedente al Presidente del Consiglio di Amministrazione o all'Amministratore unico con posta elettronica certificata oppure con raccomandata con avviso di ricevimento. La proposta di vendita deve indicare l'eventuale proposto acquirente.

6. Al fine dell'esercizio del diritto di prelazione, il Presidente del Consiglio di Amministrazione o l'Amministratore unico informa immediatamente della proposta la Provincia autonoma di Bolzano mediante posta elettronica certificata oppure con raccomandata con avviso di ricevimento.

7. Entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento dell'avviso, la Provincia autonoma di Bolzano comunica alla Società se intenda esercitare la prelazione. Ai fini del rispetto del termine si ha riguardo alla data della consegna del messaggio di posta elettronica certificata o di ricezione della raccomandata inviata al Presidente del Consiglio di Amministrazione o all'Amministratore unico.

Nel caso di omessa richiesta di esercizio del diritto di prelazione, ovvero di tardiva comunicazione, tale diritto si intende rinunciato a tutti gli effetti

8. In caso di mancato esercizio del diritto di

Vorkaufsrechts seitens der Autonomen Provinz Bozen ist die Übertragung der Aktien der Zustimmung der anderen Gesellschafter unterworfen, welche mittels Beschluss des Lenkungsbeirates ausgedrückt wird. Dieser wird innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Verzicht auf das Vorkaufsrecht seitens der Autonomen Provinz Bozen dem interessierten Gesellschafter mitgeteilt.

9. Wird die Zustimmung nicht erteilt, muss die Gesellschaft, innerhalb der von Artikel 2357 des Zivilgesetzbuchs erlaubten Grenzen, die Aktien kaufen oder für den Kauf seitens eines anderen Erwerbers, der den anderen Gesellschaftern genehm ist, sorgen.

10. Die Übertragung und die Zahlung des Entgeltes müssen innerhalb von 20 (zwanzig) Tagen nach Erhalt der Mitteilung über die Ablehnung der Zustimmung erfolgen

11. Werden die Bestimmungen des vorliegenden Artikels nicht berücksichtigt, ist die Übertragung der Gesellschaft gegenüber nicht wirksam.

12. Den Gesellschaftern steht das freie Recht auf Rücktritt zu. Der Gesellschafter, welcher von der Gesellschaft zurücktreten möchte, muss dies dem Verwaltungsorgan mittels Schreiben, welches mit zertifizierter E-Mail übermittelt wird oder mittels Einschreiben mit Rückantwort, mitteilen.

Das Einschreiben, welches die Ausübung des Rücktrittes betrifft, muss folgendes beinhalten:

- a. die Angaben des zurücktretenden Gesellschafters
- b. das Domizil für die Mitteilungen, welche das Verfahren betreffen.

Der Rücktritt gilt an jenem Tag, als ausgeübt, an welchem die Mitteilung am Sitz der Gesellschaft eingegangen ist.

Die Ausübung des Rücktrittsrechtes muss in den Gesellschaftsbüchern angemerkt werden.

Der Rücktritt kann nicht ausgeübt werden und ist unwirksam, wenn innerhalb von 90 Tagen (neunzig) nach Ausübung desselben die Auflösung der Gesellschaft beschlossen wird.

Die Gesellschafter, welche zurücktreten haben das Recht den Wert der Aktien innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung über den Rücktritt zu erhalten.

Der Wert der Beteiligung wird auf Grund des buchhalterischen Nettowertes der Aktien,

prelazione da parte della Provincia autonoma di Bolzano, il trasferimento delle azioni è subordinato al gradimento degli altri soci espresso tramite delibera del Comitato di Indirizzo, che deve essere comunicato al socio interessato entro 30 (trenta) giorni dalla rinuncia alla prelazione da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

9. Qualora il gradimento venga negato, la Società dovrà acquistare le azioni, nei limiti consentiti dall'articolo 2357 codice civile, ovvero procurarne l'acquisto da parte di un terzo gradito dai soci.

10. Il trasferimento ed il pagamento del corrispettivo devono avvenire entro i 20 (venti) giorni successivi dal ricevimento della comunicazione di diniego del gradimento

11. In caso d'inosservanza delle disposizioni di cui al presente articolo, il trasferimento non ha efficacia verso la Società

12. Ai soci compete il libero diritto di recesso. Il socio che intende recedere dalla società deve darne comunicazione all'organo amministrativo mediante lettera inviata per posta elettronica certificata o mediante raccomandata con ricevuta di ritorno.

La lettera raccomandata con l'esercizio del recesso deve contenere:

- a. Le generalità del socio recedente;
- b. Il domicilio per le comunicazioni inerenti al procedimento;

Il recesso si intende esercitato il giorno in cui la comunicazione è pervenuta alla sede della società.

Dell'esercizio del diritto di recesso deve essere fatta annotazione nei libri sociali.

Il recesso non può essere esercitato e se già esercitato è privo di efficacia, se entro 90 (novanta) giorni dall'esercizio del recesso è deliberato lo scioglimento della società.

I soci che recedono hanno diritto ad ottenere il valore delle azioni entro 180 (centottanta) giorni dal ricevimento della comunicazione di recesso.

Il valore della partecipazione è determinato in base al valore netto contabile delle azioni determinato sulla base dell'ultimo bilancio

welcher sich auf den letzten von der Gesellschaft genehmigten Jahresabschluss bezieht, festgesetzt.

Mit dem Datum, an welchem der Rücktritt wirksam wird, gilt jedes Verhältnis in Bezug auf die Vergabe der Dienstleistungen als aufgehoben.

III. Gesellschaftsorgane, Zuständigkeiten und Verfahrensbestimmungen

Art. 7

Gesellschaftsorgane

1. Die Gesellschaftsorgane sind:

- a) die Gesellschafterversammlung
- b) der Verwaltungsrat oder der Alleinverwalter
- c) der Präsident des Verwaltungsrates sofern ernannt wurde
- d) der Überwachungsrat

2. Es ist verboten Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen, mit Ausnahme von Ausschüssen, für welche kein Entgelt vorgesehen ist, wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die Ausübung der gleichen Kontrolle, dies im Einklang mit den einschlägigen geltenden Rechtsnormen.

Art. 8

Einberufung der Gesellschafterversammlung

1. Die ordentliche wie die außerordentliche Gesellschafterversammlung werden vom Verwaltungsorgan am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen in der Mitteilung über die Einberufung angegebenen Ort einberufen.

2. Die ordentliche Gesellschafterversammlung wird wenigstens einmal im Jahr, innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Gesellschaft einberufen. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann diese Frist durch das Verwaltungsorgan auf 180 (hundertachtzig) Tage verlängert werden.

3. Die außerordentliche Gesellschafterversammlung kann immer

approvato dalla Società.

Alla data di efficacia del recesso cessa ogni rapporto di affidamento di servizi in house.

III. Organi societari, competenze e disposizioni

Art. 7

Organi societari

1. Gli organi societari sono:

- a) l'Assemblea dei soci;
- b) il Consiglio di Amministrazione o l'Amministratore Unico;
- c) il Presidente del Consiglio di Amministrazione ove nominato;
- d) il Collegio Sindacale.

2. È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvi i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo, il tutto nel rispetto della normativa vigente in materia.

Art. 8

Convocazione dell'assemblea

1. L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, è convocata dall'Organo Amministrativo presso la sede della Società o in altro luogo indicato nell'avviso di convocazione.

2. L'assemblea ordinaria è convocata almeno una volta all'anno, entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura di ogni esercizio sociale. Nei casi previsti dalla legge questo termine può essere prorogato a 180 (centoottanta) giorni con decisione motivata dell'Organo amministrativo.

3. L'assemblea straordinaria può essere convocata ogni qualvolta debbano essere

dann einberufen werden, wenn Beschlüsse gefasst werden müssen, die der außerordentlichen Gesellschafterversammlung vorbehalten sind.

4. Die Gesellschafterversammlung ist ohne Verzug einzuberufen, wenn dies von so vielen Gesellschaftern schriftlich beantragt wird, dass diese wenigstens 10 Prozent des Gesellschaftskapitals vertreten, und im entsprechenden Antrag die zu behandelnden Themen bezeichnet sind.

5. Die Einberufung erfolgt durch Mitteilung an die Gesellschafter, mittels zertifizierter E-Mail, oder in einer Form, welche den Nachweis über den Erhalt mindestens acht Tage vor der Versammlung gewährleistet. In der Mitteilung der Einberufung kann ein weiteres Datum für eine zweite Einberufung vorgesehen werden, wobei diese nicht am selben Tag stattfinden darf.

Art. 9

Teilnahme an der Gesellschafterversammlung

1. An der Gesellschaftsversammlung können Aktionäre, denen das Stimmrecht zusteht, teilnehmen.

Die Gesellschafterkörperschaften sind in der Versammlung von denjenigen vertreten, welche die gesetzliche Vertretung innehaben. Im Falle der Vertretung im Sinne des Artikels 2372 Zivilgesetzbuch muss die formelle Rechtmäßigkeit der Vollmachten durch den Vorsitzenden der Gesellschafterversammlung festgestellt werden.

Die Vollmachten können nicht, Verwaltern, Überwachungsräten oder Angestellten der Gesellschaft, und Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorganen, sowie Angestellten der kontrollierten Gesellschaften erteilt werden.

2. Die Sitzungen der Versammlung können auch mittels Audio/Video-Konferenz stattfinden, sofern die Teilnehmer identifizierbar sind und des Weiteren unmittelbar an der Diskussion teilhaben können.

Sollte die Versammlung mittels/Audio/Video Konferenz abgehalten werden, so wird das Protokoll an jenem Ort verfasst, an welchem

assunte deliberazioni su materie riservate alla sua competenza.

4. L'assemblea deve essere convocata senza indugio quando ne sia fatta richiesta scritta da un numero di soci che rappresenti almeno il 10 per cento del capitale sociale, con l'indicazione degli argomenti da trattare.

5. L'assemblea è convocata mediante avviso comunicato ai soci a mezzo posta elettronica certificata o comunque con un mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento almeno 8 (otto) giorni prima dell'assemblea. Nell'avviso di convocazione può essere prevista una data ulteriore di seconda convocazione purché non nella stessa giornata.

Art. 9

Partecipazione all'assemblea

1. Hanno diritto di intervenire all'assemblea gli azionisti cui spetta il diritto di voto. Gli enti soci sono rappresentati in Assemblea da coloro che ne hanno la rappresentanza legale. Nei casi di rappresentanza a norma dell'articolo 2372 del codice civile, la regolarità formale delle deleghe conferite deve essere constatata dal Presidente dell'assemblea.

Le deleghe non possono essere rilasciate ad Amministratori, Sindaci e Dipendenti della Società e ai membri degli organi di amministrazione e di controllo e ai dipendenti delle Società controllate.

2. Le assemblee si possono svolgere anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti ed a condizione che questi possano intervenire alla discussione in tempo reale.

Se l'assemblea è tenuta in conferenza audio/video il verbale viene redatto nel luogo in cui si trova il Presidente

sich der Vorsitzende befindet

3. Jedenfalls ist für die Teilnahme an der Versammlung die vorherige Hinterlegung der Aktien oder der diesbezüglichen Bescheinigung nicht notwendig.

Art. 10

Vorsitz der Gesellschafterversammlung

1. Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Präsident des Verwaltungsrates oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, jenes Ratsmitglied, das dem Verwaltungsrat am längsten ohne Unterbrechung angehört; bei gleicher Amtszeit gilt die an Lebensjahren ältere Person als ältestes Ratsmitglied

2. Falls die Verwaltung der Gesellschaft einem Alleinverwalter anvertraut ist, führt dieser den Vorsitz der Gesellschafterversammlung. Falls der Alleinverwalter abwesend oder verhindert ist, so werden seine Funktionen als Präsident der Gesellschafterversammlung von einem der Vertreter der Gesellschafter ausgeübt, welcher von Mal zu Mal von den Anwesenden mit Mehrheit gewählt wird.

Art. 11

Ordentliche oder außerordentliche Gesellschafterversammlung

1. Die Gesellschafterversammlung kann eine ordentliche und eine außerordentliche Versammlung sein.

2. Die ordentliche Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist. Sie beschließt mit Zustimmung von mehr als der Hälfte des Gesellschaftskapitals. In zweiter Einberufung beschließt sie mit absoluter Mehrheit des vertretenen Gesellschaftskapitals, wenn mindestens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist, und, in den vom Artikel 2369 Absatz 4 vorgesehenen Fällen, unabhängig davon, wie groß der Teil des vertretenen Kapitals ist.

3. Die außerordentliche Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn wenigstens zwei Drittel des

3. In ogni caso, per la partecipazione all'assemblea non è necessario il preventivo deposito delle azioni o della relativa certificazione

Art. 10

Presidenza dell'assemblea

1. L'assemblea è presieduta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione oppure, in caso di sua assenza o impedimento, dal consigliere che da maggior tempo e ininterrottamente fa parte del Consiglio di Amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, il più anziano di età.

2. Qualora l'amministrazione societaria sia affidata ad un amministratore unico, l'assemblea è da lui presieduta. In caso di assenza o impedimento dell'Amministratore Unico, le sue funzioni quale Presidente dell'assemblea sono svolte da uno dei rappresentanti dei soci, votato di volta in volta a maggioranza tra i presenti

Art. 11

Assemblea ordinaria e straordinaria

1. Le assemblee possono essere ordinarie e straordinarie.

2. L'assemblea ordinaria è regolarmente costituita quando è rappresentata più della metà del capitale sociale e delibera con il voto favorevole di più della metà del capitale sociale. In seconda convocazione delibera con maggioranza assoluta del capitale sociale rappresentato in assemblea, quando è rappresentata almeno la metà del capitale sociale, e nei casi previsti dall'articolo 2369, quarto comma, del codice civile, qualunque sia la parte di capitale rappresentata in assemblea.

3. L'assemblea straordinaria è regolarmente costituita, quando sono rappresentati almeno i due terzi del capitale sociale e delibera con il

Gesellschaftskapitals vertreten sind. Sie beschließt mit der Zustimmung von mehr als der Hälfte des Gesellschaftskapitals. In zweiter Einberufung ist sie beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist, und beschließt mit der Zustimmung von wenigstens zwei Dritteln des vertretenen Gesellschaftskapitals.

4. Die rechtsgültig einberufene und beschlussfähige Gesellschafterversammlung vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter; die von ihr in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung gefassten Beschlüsse sind für die Gesellschafter bindend, auch wenn diese an der Versammlung nicht teilgenommen haben oder abweichender Meinung sind.

Art. 12

Abstimmungen

1. In der Regel erfolgt die Beschlussfassung mittels offener Stimmabgabe, wenn nicht wenigstens ein Zehntel des vertretenen Kapitals ausdrücklich eine geheime Abstimmung verlangt.

Art. 13

Sitzungsprotokoll

1. Für die Abfassung des Sitzungsprotokoll der Gesellschafterversammlungen ernennt der Vorsitzende der Versammlung einen Schriftführer, der auch Nichtgesellschafter sein kann. Das Protokoll der außerordentlichen Gesellschafterversammlung wird von einem von der Gesellschaft beauftragten Notar verfasst.

2. Die Sitzungsprotokolle sind vom Präsidenten und vom Schriftführer unterschrieben, sofern sie nicht von einem Notar abgefasst werden.

Art. 14

Verwaltungsorgan

voto favorevole di più della metà del capitale sociale. In seconda convocazione è regolarmente costituita, quando è rappresentata almeno la metà del capitale sociale e delibera con il voto favorevole di almeno due terzi del capitale sociale rappresentato.

4. L'assemblea, legalmente convocata e regolarmente costituita, rappresenta l'universalità dei soci e le sue deliberazioni, prese in conformità alla legge e al presente statuto, vincolano i soci, anche se non intervenuti o dissenzienti.

Art. 12

Votazioni

1. Le deliberazioni vengono, di norma, prese con voto palese, qualora almeno un decimo del capitale rappresentato non richieda espressamente una votazione a scrutinio segreto.

Art. 13

Verbale di seduta

1. Per la stesura del verbale di seduta delle assemblee della Società, il Presidente dell'assemblea nomina un segretario, anche non socio. Il verbale dell'assemblea straordinaria è redatto da un notaio incaricato dalla Società.

2. I verbali di seduta dell'assemblea sono sottoscritti dal Presidente e dal segretario, quando non siano redatti da un notaio

Art. 14

Organo di amministrazione

1. Die Verwaltung der Gesellschaft beachtet die in-house Eigenschaft derselben. Die Gesellschafterversammlung beschließt, ob die Verwaltung der Gesellschaft einem Alleinverwalter oder um die Vertretung der beteiligten Verwaltungen oder der Sprachgruppen oder für Sondergründe betreffend die organisatorische Angemessenheit zu gewährleisten, einem Verwaltungsrat, der sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt, anvertraut.

2. Falls die Verwaltung der Gesellschaft einem Verwaltungsrat anvertraut ist, werden zwei Mitglieder des Verwaltungsrates von der Autonomen Provinz Bozen benannt. Das dritte Mitglied wird, nach den von den in einer gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung bestimmten Regeln, welche am Sitz der Gesellschaft aufbewahrt wird (sogenannte „Vereinbarung für die Governance“) von den anderen an der Gesellschaft beteiligten Körperschaften benannt.

Die Ernennung der drei Mitglieder erfolgt in der Gesellschafterversammlung. Der Präsident des Verwaltungsrates wird von der Gesellschafterversammlung von den Mitgliedern des Verwaltungsrates ernannt. Die Abberufung der Mitglieder des Verwaltungsrates erfolgt in derselben Weise und durch dieselben Organe oder Subjekte, welche die diesbezügliche Namhaftmachung und Ernennung vollzogen haben; dies in Übereinstimmung mit der zuvor genannten gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung, sogenannten Vereinbarung für die Governance“.

3. Falls die Verwaltung einem Alleinverwalter anvertraut ist, wird dieser von der Gesellschafterversammlung ernannt oder eventuell abberufen.

4. Die Verwalter/der Alleinverwalter bleiben für drei Geschäftsjahre im Amt und zwar bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres; sie können bis auf gesetzliche Ausnahmen wieder ernannt werden.

5. Die Verwalter/der Alleinverwalter müssen die Erfordernisse der Professionalität, Ehrbarkeit und Unabhängigkeit, welche von den anzuwendenden Gesetzesbestimmungen

1. L'Amministrazione della società tiene conto della natura in house della stessa. L'Assemblea dei soci delibera se affidare la gestione della Società ad un amministratore unico, o, per assicurare la rappresentanza delle amministrazioni partecipanti ovvero dei gruppi linguistici o per specifiche ragioni di adeguatezza organizzativa, ad un Consiglio di amministrazione composto da tre membri.

2. Qualora l'amministrazione societaria sia affidata ad un Consiglio di Amministrazione, due membri del Consiglio di amministrazione sono designati dalla Provincia autonoma di Bolzano. Il terzo membro è designato dagli altri enti partecipanti alla Società seguendo le modalità convenute in apposito patto parasociale conservato presso la sede della società (c.d. "convenzione per la governance"). La nomina dei tre consiglieri avviene in sede di assemblea dei soci. Il presidente del Consiglio di Amministrazione è nominato dall'assemblea dei soci fra i membri del Consiglio di Amministrazione. La revoca dei membri del Consiglio di Amministrazione avviene con le medesime modalità e da parte dei medesimi organi o soggetti che ne hanno determinato la rispettiva designazione e nomina, il tutto come previsto dal citato patto parasociale c.d. "convenzione per la governance".

3. Qualora l'amministrazione sia affidata ad un amministratore unico, lo stesso è nominato ed eventualmente revocato dall'Assemblea dei soci.

4. Gli amministratori/l'amministratore unico durano in carica tre esercizi, e precisamente sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio, e salvo limitazioni previste dalla legge sono rieleggibili.

5. Gli amministratori/l'amministratore unico devono possedere i requisiti di professionalità, onorabilità ed indipendenza previsti dalle disposizioni normative applicabili.

vorgesehen sind, besitzen.

Art. 15

Einberufung des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat wird durch den Präsidenten, der auch die Tagesordnung festlegt, am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen Ort, sofern innerhalb der Provinz einberufen.

2. Der Verwaltungsrat tritt jedesmal wenn es der Präsident als angebracht erachtet oder wenn dies von mindestens einem Drittel seiner Mitglieder oder des Überwachungsrates verlangt wird, zusammen.

Das Einberufungsschreiben muss mindestens fünf Tage vor dem Sitzungstermin mit Angabe des Datums, der Zeit und des Ortes, sowie der zu besprechenden Themen sämtlichen Verwaltern, sowie Mitgliedern des Überwachungsrates mittels zertifizierter E-Mail oder unter Inanspruchnahme angemessener Mittel, die den Erhalt derselben beweisen, zugesandt werden. Im Dringlichkeitsfall kann die Einberufung auch mindestens zwei Tage vor dem Sitzungstermin erfolgen. Bei Nichtbeachtung dieser Formalitäten oder Fristen, ist der Verwaltungsrat bei Anwesenheit aller amtierender Mitglieder und mit Zustimmung des Überwachungsrates beschlussfähig.

Art. 16

Präsident des Verwaltungsrates

1. Der Präsident des Verwaltungsrates ist der gesetzliche Vertreter der Gesellschaft. Er vertritt die Gesellschaft vor allen Gerichts-oder Verwaltungsbehörden und ihm steht die Gesellschaftszeichnung zu.

2. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten werden seine Funktionen ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen zeitweilig und bis zur Rückkehr des Präsidenten oder im Falle von endgültiger Abwesenheit oder Verhinderung bis zur Ernennung des neuen

Art. 15

Convocazione del Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio di Amministrazione viene convocato dal Presidente, che ne stabilisce anche l'ordine del giorno, presso la sede della Società o in altro luogo purché nel territorio provinciale.

2. Il Consiglio di Amministrazione si riunisce, ogni volta che il Presidente lo ritenga opportuno o ne sia fatta richiesta da almeno un terzo dei suoi membri o del Collegio Sindacale. L'avviso di convocazione, con l'indicazione di data, ora, luogo e dei temi da trattare, è inviato a ciascun consigliere ed a tutti i componenti del Collegio Sindacale a mezzo posta elettronica certificata o comunque con un mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento almeno 5 (cinque) giorni prima della data fissata per l'adunanza. In caso di urgenza, l'avviso può essere comunicato almeno due giorni prima di tale data. In difetto di tali formalità o di inosservanza dei termini, con l'assenso dei sindaci il consiglio delibera validamente con la presenza di tutti i consiglieri in carica.

Art. 16

Presidente del consiglio di amministrazione

1. Il Presidente del Consiglio di Amministrazione è il legale rappresentante della Società. Rappresenta la Società di fronte a qualsiasi autorità giudiziaria o amministrativa ed a lui spetta il potere di firma.

2. In ipotesi di assenza o impedimento del Presidente, le sue funzioni sono esercitate senza riconoscimento di compensi aggiuntivi temporaneamente e fino al suo ritorno in servizio, o in caso di assenza o impedimento definitivo, fino alla nomina di un nuovo

Präsidenten vom Ratsmitglied, das am längsten und ununterbrochen Mitglied des Verwaltungsrates ist, und bei gleichem Amtsalter vom an Lebensjahren ältesten Verwaltungsratsmitglied, wahrgenommen

3. Der Präsident gibt Anregungen und Impulse, koordiniert die Abwicklung der Tätigkeiten, wacht über die Durchführung der Beschlüsse der Gesellschaftsorgane und über den allgemeinen Geschäftsverlauf der Gesellschaft.

4. Der Präsident führt den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung, beruft den Verwaltungsrat ein, führt den Vorsitz in den Sitzungen, legt die Tagesordnung fest, koordiniert die Tätigkeiten und die Arbeiten des Verwaltungsrates und sorgt dafür, dass die Verwalter geeignete Informationen zu den Tagesordnungspunkten erhalten.

Art. 17

Zuständigkeiten des Verwaltungsgorganes

1. Das Verwaltungsorgan ist mit der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung der Gesellschaft betraut; dies erfolgt im Rahmen der Ausübung einer s.g. gleichen Kontrolle durch die Gesellschafterkörperschaften, welche jener entspricht, die den eigenen Dienststellen gegenüber ausgeübt wird, und die nach den Bestimmungen des Art. 24 der vorliegenden Satzung erfolgt.

2. Für den Fall, dass ein Verwaltungsrat mit der Verwaltung der Gesellschaft betraut ist, erteilt dieser Führungsvollmachten an einen einzigen Verwalter, unbeschadet der Erteilung von Vollmachten an den Präsidenten, sofern diese im Voraus von der Gesellschafterversammlung ermächtigt wurden.

3. Für den Fall, dass ein Alleinverwalter mit der Verwaltung der Gesellschaft betraut ist, entscheidet dieser mittels schriftlicher Entscheide, die in einem eigens dafür angelegten Register gesammelt werden.

Art. 18

Presidente, dal consigliere che da maggior tempo e ininterrottamente fa parte del Consiglio di Amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, il più anziano di età.

3. Il Presidente svolge compiti di impulso e di coordinamento, vigila e sovrintende l'esecuzione delle deliberazioni degli organi sociali nonché il buon andamento generale della Società.

4. Il Presidente presiede l'assemblea e convoca il Consiglio di Amministrazione, assume la presidenza delle sedute e ne stabilisce l'ordine del giorno, coordina l'attività e i lavori del Consiglio di Amministrazione e provvede affinché adeguate informazioni sulle materie iscritte all'ordine del giorno vengano fornite a tutti i consiglieri.

Art. 17

Competenze dell'Organo di Amministrazione

1. L'Organo di Amministrazione è investito della gestione ordinaria e straordinaria della Società; il tutto in una condizione di c.d. controllo analogo esercitato dagli enti soci attraverso i meccanismi di cui all'art. 24 del presente Statuto; in particolare è autorizzato a compiere gli atti giuridici che ritiene utili per la realizzazione ed il raggiungimento dell'oggetto sociale.

2. Qualora l'amministrazione sia affidata ad un Consiglio di Amministrazione, lo stesso attribuisce deleghe di gestione a un solo amministratore, salva l'attribuzione di deleghe al presidente previa autorizzazione dell'assemblea.

3. Qualora l'amministrazione sia affidata ad un amministratore unico, lo stesso prende le proprie decisioni in forma di determine scritte, le quali saranno raccolte in apposito registro.

Art. 18

Sitzungen des Verwaltungsrates

1. Für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit der Mehrheit der Verwalter erforderlich. Die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit gilt die Beschlussvorlage als abgelehnt.

2. Die Stimmabgabe erfolgt mittels offener Abstimmung. Die Sitzungen des Verwaltungsrates können auch durch Video- oder Tele-Konferenz abgehalten werden, unter der Bedingung, dass jeder der Teilnehmer von allen anderen identifiziert werden kann und dass jeder in Echtzeit während der Behandlung der Themen diese verfolgen und einschreiten, sowie Dokumente erhalten, übermitteln und einsehen kann.

Sofern diese Voraussetzungen gegeben sind, ist der Verwaltungsrat an dem Ort als versammelt anzusehen an dem sich der Vorsitzende und der hierfür beauftragte Protokoll führende Sekretär befinden.

3. Ist ein Direktor bestellt, so nimmt dieser ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Verwaltungsrates teil, und zwar mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis sowie mit dem Recht zu verlangen, dass seine Erklärungen zu Protokoll genommen werden.

4. In den Sitzungen können, nach vorheriger Zustimmung durch die Anwesenden und ohne Stimmrecht, auch Dritte Personen teilnehmen, die nicht Angestellte der Gesellschaft sind.

5. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates müssen aus dem Sitzungsprotokoll hervorgehen, welches vom Präsidenten und vom jeweils ernannten Sekretär zu unterzeichnen ist. Die Sitzungsprotokolle werden in einem eigens dafür angelegten Register aufbewahrt.

Art. 19

Direktor

Riunioni del Consiglio di Amministrazione

1. La validità delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione è subordinata alla presenza della maggioranza degli amministratori. Le deliberazioni sono prese a maggioranza semplice dei voti. In caso di parità di voti la proposta di delibera si intende respinta.

2. Le deliberazioni sono prese con votazione per voto palese. Le riunioni del Consiglio di Amministrazione si possono svolgere anche per video o teleconferenza, a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di seguire e di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati, nonché possa ricevere, trasmettere e visionare documenti.

Verificandosi tali requisiti, il Consiglio di Amministrazione si considera riunito nel luogo in cui si trova il Presidente e il Segretario verbalizzante a ciò specificamente incaricato.

3. Il direttore, se nominato, partecipa alle riunioni, senza diritto di voto, con funzioni propositive e consultive e con facoltà di far inserire a verbale le proprie dichiarazioni.

4. Per finalità informative e consultive, alla riunione possono partecipare, previo assenso dei presenti e senza diritto di voto, terzi anche non dipendenti della Società.

5. Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione devono risultare dal verbale della seduta sottoscritto dal Presidente e dal segretario di volta in volta nominato. I verbali verranno conservati in apposito registro.

Art. 19

Direttore

1. Der Direktor wird vom Verwaltungsrat auf der Grundlage eines Auswahlverfahrens unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nachgewiesener Erfahrung, und nach entsprechendem Einvernehmen, im Sinne des Art. 44/bis L.G. Nr. 1 vom 29. Januar 2002, zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Südtiroler Gemeindenverband, bestellt. Der Verwaltungsrat legt die Dauer der Bestellung fest, welche auf jeden Fall auf bestimmte Zeit zu erfolgen hat.

2. Der Direktor muss neben einer angemessenen Kenntnis der italienischen, der deutschen und der englischen Sprache, über spezifische Betriebswirtschafts-, Rechts- und Marketingkompetenz verfügen sowie Führungskompetenz besitzen.

3. Im Sinne von Artikel 2396 Zivilgesetzbuch finden auf den Direktor die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.

4. Der Direktor kann nach Vertragsablauf bei positiver Bewertung wiederbestätigt werden.

Art. 20

Funktionen und Befugnisse des Direktors

1. Der Direktor übt seine Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsorgan festgelegten Rahmen aus. Er trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft. Er ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung zuständig. Er übt im Rahmen der ihm erteilten Vollmachten die Gesellschaftszeichnung aus.

Unter seine Aufgabenbereiche fallen folgende Zuständigkeiten, wobei diese Aufzählung nicht als abschließend zu betrachten ist:

- a) Führung der vom Gesellschaftszweck und den Dienstleistungsverträgen vorgesehenen Dienste;
- b) Finanz- und Rechnungsgebarung sowie Abwicklung der Steuerverbindlichkeiten der

1. Il direttore è nominato dal Consiglio di Amministrazione in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata professionalità e comprovata esperienza ed individuato d'intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, ai sensi dell'art. 44/bis L.P. n. 1 del 29 gennaio 2002. Il Consiglio di Amministrazione stabilisce la durata della nomina che dovrà comunque essere a tempo determinato.

2. Il direttore, oltre a possedere un'adeguata conoscenza delle lingue italiana, tedesca e inglese, deve anche disporre di competenze specifiche in economia aziendale, diritto e marketing nonché di competenza dirigenziale.

3. Ai sensi dell'articolo 2396 del codice civile, al direttore si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori.

4. Il direttore, alla scadenza del contratto, può essere riconfermato, previa valutazione positiva.

Art. 20

Funzioni e Poteri del Direttore

1. Il Direttore esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente Statuto e dall'Organo amministrativo, ed è investito della responsabilità operativa relativa all'attività della Società. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria. Esercita il potere di firma nell'ambito delle deleghe conferitegli.

Tra i suoi compiti sono inclusi, a titolo non esaustivo le seguenti competenze:

- a) gestione dei servizi previsti dall'oggetto sociale e dai contratti di servizio;
- b) gestione finanziaria, contabile e fiscale della società, organizzazione ed applicazione dei singoli piani (programma annuale e piano d'investimento, piano di assunzione del

Gesellschaft, Organisation und Umsetzung der einzelnen Pläne (Jahres- und Investitionsplan, Plan für die Personalaufnahme) sowie deren Ausführung mit den dafür bereitgestellten Mitteln und Instrumenten;

c) vorläufige Erstellung und Verwaltung der Pläne sowie die Durchführung der Ergebniskontrolle;

d) Erstellung des Entwurfs des Haushaltsplanes und des Jahresabschlusses, die dem Verwaltungsrat zur Genehmigung unterbreitet werden;

e) Ausführung der Beschlüsse des Verwaltungsrates und des Lenkungsbeirates, sowie der Maßnahmen des Alleinverwalters oder des beauftragten Verwalters, sowie die Erreichung der mit dem Verwaltungsorgan vereinbarten Ziele;

f) Aufnahme, Leitung, Überwachung, Koordinierung und ordentliche Verwaltung des Personals mit Ausnahme der Führungskräfte;

g) Teilnahme ohne Stimmrecht an den Sitzungen der Organe der Gesellschaft;

h) Überwachung der gesamten Organisationsstruktur und Kontrolle des Qualitätsmanagements.

2. Der Direktor kann seine Befugnisse, die ihm von dieser Satzung oder vom Verwaltungsorgan im Sinne des vorherigen Absatzes übertragen werden, anderen Angestellten der Gesellschaft mittels schriftlichen Entscheides übertragen; in diesem Fall müssen sowohl die Grenzen der Beauftragung als auch die Modalitäten festgelegt werden, nach denen der Direktor über die getroffenen Entscheidungen in Kenntnis gesetzt wird.

Art. 21

Der Überwachungsrat und Abschlussprüfung

1. Der Überwachungsrat setzt sich aus drei effektiven Überwachungsratsmitgliedern und zwei Ersatzüberwachungsratsmitgliedern zusammen, die nach erfolgter Benennung im Sinne der gesellschaftsrechtlichen

personale), nonché l'attuazione operativa degli stessi con i mezzi e gli strumenti messi a disposizione;

c) redazione ed amministrazione dei piani come anche l'esecuzione di controllo dei risultati a pre-consuntivo;

d) redazione della bozza di bilancio preventivo o budget e del bilancio d'esercizio annuale da sottoporre all'approvazione del consiglio d'amministrazione;

e) attuazione delle delibere del Consiglio di amministrazione e del Comitato di indirizzo, nonché dei provvedimenti dell'Amministratore unico o dell'Amministratore delegato, nonché il conseguimento degli obiettivi concordati con l'Organo amministrativo;

f) assunzione, direzione, controllo, coordinamento e amministrazione ordinaria del personale ad esclusione del personale dirigenziale;

g) partecipazione senza diritto di voto alle sedute degli organi societari;

h) vigilanza dell'intera struttura organizzativa e controllo sul management della qualità.

2. Il direttore esercita inoltre tutti i compiti e le funzioni ad esso attribuiti dall'Organo di Amministrazione. Inoltre l'Organo di Amministrazione può delegare il Direttore al compimento di specifici atti. Le attribuzioni conferite al Direttore dal presente Statuto e dall'Organo amministrativo ai sensi del comma precedente possono essere dallo stesso delegate ad altri dipendenti della Società con apposita determinazione scritta; in tal caso devono essere determinati i limiti dell'incarico e le modalità di informazione del Direttore in merito alle decisioni assunte.

Art. 21

Il collegio sindacale e la revisione legale dei conti

1. Il Collegio Sindacale si compone di tre sindaci effettivi e due sindaci supplenti, nominati a seguito di designazione ai sensi di apposito patto parasociale c.d. "convenzione per la governance".

Nebenvereinbarung der s.g. „Vereinbarung für die Governance“ ernannt werden.

2. Die Überwachungsratsmitglieder, von denen zwei effektive Mitglieder und ein Ersatzmitglied von der Autonomen Provinz Bozen und ein effektives Mitglied und ein Ersatzmitglied von den anderen an der Gesellschaft beteiligten Körperschaften nach den Bestimmungen der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung der s.g. „Vereinbarung für die Governance“ benannt werden, werden von der Gesellschafterversammlung ernannt.

3. Die Überwachungsratsmitglieder müssen im Besitz der von den entsprechenden gesetzlichen Bedingungen vorgesehenen beruflichen und moralischen Voraussetzungen, auch bezüglich ihrer Unabhängigkeit, sein.

Unbeschadet der von den geltenden nationalen und regionalen Gesetzesvorschriften vorgesehenen Nichtwählbarkeitsgründe, dürfen die Überwachungsratsmitglieder auf keinen Fall mit den kontrollierenden Körperschaften verbunden sein, sei dies aufgrund eines Arbeitsverhältnisses, eines Rechtsverhältnisses, aufgrund dessen für sie fortdauernd eine Beratungstätigkeit oder sonstige berufliche Leistungen entgeltlich erbracht werden, oder eines anderen Rechtsverhältnisses vermögensrechtlicher Natur, welches deren Unabhängigkeit beeinträchtigt.

4. Die Amtszeit des Überwachungsrates beträgt drei Geschäftsjahre und läuft mit dem Datum der Einberufung der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres der Amtszeit ab. Seine Mitglieder können wieder ernannt werden.

5. Sollten während der Amtsperiode eines oder mehrere effektive Mitglieder des Überwachungsrates ausfallen so treten die Ersatzmitglieder an deren Stelle. Die Abberufung der Mitglieder des Überwachungsrates erfolgt nach denselben Modalitäten und durch dieselben Organe und Rechtssubjekte die, im Sinne der genannten gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung, der s.g. „Vereinbarung für die Governance“, für deren Benennung und Ernennung Sorge getragen haben.

2. I sindaci, di cui due effettivi ed uno supplente sono designati dalla Provincia Autonoma di Bolzano e uno effettivo nonché uno supplente sono designati dagli altri enti partecipanti alla Società, secondo le modalità previste da apposito patto parasociale c.d. “convenzione per la governance”, sono nominati dall’assemblea dei soci. Assume le funzioni di Presidente del Collegio Sindacale il sindaco designato per la nomina dagli altri enti partecipanti.

3. I membri del Collegio Sindacale devono possedere i requisiti di professionalità, onorabilità ed indipendenza previsti dalle disposizioni normative applicabili.

Ferme le cause di ineleggibilità e decadenza previste dalle vigenti leggi nazionali e regionali, i Sindaci non devono comunque essere legati agli enti controllanti da un rapporto di lavoro o da un rapporto continuativo di consulenza o di prestazione d’opera retribuita ovvero da altri rapporti di natura patrimoniale che ne compromettano l’indipendenza.

4. Il Collegio Sindacale resta in carica per tre esercizi con scadenza alla data dell’assemblea convocata per l’approvazione del bilancio del terzo esercizio. I suoi componenti sono rinominabili.

5. Se nel corso del mandato vengono a mancare uno o più sindaci effettivi subentrano i sindaci supplenti.

La revoca dei sindaci avviene con le medesime modalità e da parte dei medesimi organi o soggetti che ne hanno determinato la rispettiva designazione e nomina, il tutto come previsto dal citato patto parasociale c.d. “convenzione per la governance”.

6. Den Mitgliedern des Überwachungsrates kann nicht die Abschlussprüfung anvertraut werden.

7. Im Sinne des vorhergehenden Absatzes wird die Abschlussprüfung bei der Gesellschaft von einem Abschlussprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die im entsprechenden Register eingetragen sind, vorgenommen. Der Abschlussprüfer bzw. die Prüfungsgesellschaften müssen im Besitz jener Voraussetzungen sein, die von den geltenden gesetzlichen Regelungen und Verordnungen in diesem Bereich vorgesehen sind.

Auf jeden Fall dürfen die Prüfungsgesellschaft bzw. der Abschlussprüfer in keinsten Weise mit den kontrollierenden Körperschaften durch ein fortdauerndes Rechtsverhältnis zur entgeltlichen Erbringung von Beratungstätigkeiten oder sonstiger beruflicher Leistungen, bzw. anderer Rechtsverhältnisse vermögensrechtlicher Natur verbunden sein, welche deren Unabhängigkeit beeinträchtigt.

Die ordentliche Gesellschafterversammlung legt, im gesetzlichen Rahmen und nach den vom Gesetz vorgesehenen Modalitäten sowie nach vorheriger Anhörung des Überwachungsrates, mit der Beauftragung der Abschlussprüfung auch die entsprechende Vergütung fest.

Die Amtszeit des mit der Abschlussprüfung betrauten Organes beträgt drei Geschäftsjahre und läuft mit dem Datum der Einberufung der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres ab. Seine Mitglieder können wieder gewählt werden.

Art. 22

Vergütungen

1. Die Gesellschafterversammlung legt, im Rahmen der geltenden Bestimmungen, die Vergütung für die Verwalter und für die Mitglieder des Überwachungsrates fest.

2. Es ist verboten Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen werden, sowie den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane am Ende ihrer Amtszeit Abfertigungen für die Erfüllung ihrer Amtsobliegenheiten auszubezahlen.

6. Ai componenti del Collegio Sindacale non può essere affidata la revisione legale della società.

7. Ai sensi del precedente comma, la revisione legale dei conti sulla Società è esercitata da un revisore legale dei conti o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro. Il revisore legale dei conti o la Società di revisione deve possedere i requisiti previsti dalle vigenti leggi e regolamenti in materia.

In ogni caso la Società di revisione legale dei conti o il revisore legale non devono essere legati agli enti controllanti da un rapporto continuativo di consulenza o di prestazione d'opera retribuita ovvero da altri rapporti di natura patrimoniale che ne compromettano l'indipendenza.

L'Assemblea ordinaria nel conferimento degli incarichi di revisione legale dei conti, sentito il Collegio Sindacale, deve anche determinarne il compenso nei limiti e con le modalità previsti dalla normativa di riferimento.

L'organo di revisione resta in carica per tre esercizi con scadenza alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio del terzo esercizio ed è rieleggibile.

Art. 22

Compensi

1. L'Assemblea fissa nel rispetto della normativa vigente, il compenso per gli amministratori e per i componenti del Collegio Sindacale.

2. È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.

3. Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen

Art. 23

Rechtliche Vertretung und Zeichnungsbefugnis

1. In den von Art. 16 vorgesehenen Fällen gilt die Zeichnung durch die Person, die den Vorsitzenden des Verwaltungsrates ersetzt, als Beweis für dessen Abwesenheit oder Verhinderung.

IV. Ausrichtungs- und Kontrollfunktion

Art. 24

Kontrolle über die Gesellschaft: Ausrichtungs-, Kontroll- und Informationsfunktionen

1. Die öffentliche Körperschaft bzw. die öffentlichen Körperschaften üben über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle, wie jene über die eigenen Dienststellen aus. Dabei nehmen sie, gemeinsam mit den anderen Gesellschafterkörperschaften und im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften sowie der das Verhältnis zwischen Gesellschaft und Gesellschaftern regelnden Dienstleistungsverträge, Ausrichtungs-, Programm- und Kontrollfunktionen sowie Informationsrechte wahr.

2. Die Modalitäten zur gemeinsamen Ausübung einer ähnlichen Kontrolle wie jener über die eigenen Dienststellen werden, unter Berücksichtigung der von der Gesellschaft für sie im Sinne des Dienstleistungsvertrages ausgeübten Dienste, von den Gesellschafterkörperschaften mit einer eigenen gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung der s.g. „Vereinbarung für die Governance“ und mit der Einsetzung einer Koordinierungsversammlung und eines Lenkungsbeirates festgelegt. Die Koordinierungsversammlung besteht aus allen Gesellschaftern der Gesellschaft, in ihr verfügt jeder Gesellschafter über eine Stimme. Der Lenkungsbeirat übt Ausrichtungs-, Aufsichts- und Kontrollfunktionen aus

3. È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Art. 23

Rappresentanza legale, firma sociale

1. Nelle ipotesi previste al precedente art. 16, la firma di chi sostituisce il Presidente del Consiglio di Amministrazione di fronte a terzi costituisce la prova dell'assenza o dell'impedimento del Presidente.

IV. Funzione di indirizzo e controllo

Art. 24

Controllo analogo: Funzione di indirizzo, controllo e informazione

1. L'ente o gli enti pubblici soci esercitano sulla Società un controllo analogo a quello condotto sui propri servizi, svolgendo funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, in via congiunta, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra Società ed Enti soci.

2. Le modalità dell'esercizio del controllo analogo congiunto, tenuto conto dei servizi prestati dalla Società sulla base dei relativi contratti di servizio, sono stabilite dagli enti soci con apposito patto parasociale c.d. "convenzione per la governance" e con l'istituzione, ai sensi del precedente art. 7 comma 2, di una Assemblea di Coordinamento, composta da tutti i soci della Società, nell'ambito della quale ogni socio dispone di un solo voto, e di un Comitato di Indirizzo con funzioni di indirizzo, vigilanza e controllo.

3. Die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung s.g. „Vereinbarung für die Governance“ gewährleistet die Kontrolle der Gesellschafter über die Tätigkeit der Gesellschaft. Diese Kontrolle erfolgt sowohl im Voraus, als auch gleichzeitig und nachträglich. Zu diesem Zwecke wird diejenige der im vorherigen Absatz angefügten Einrichtungen, welche im Sinne der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung s.g. „Vereinbarung für die Governance“ für die Ausübung der den eigenen Dienststellen gegenüber ähnlichen Kontrolle zuständig ist, auf jeden Fall folgende Befugnisse wahrzunehmen haben:

- Vorabgenehmigung des jährlichen Tätigkeitsprogrammes und des entsprechenden Haushaltsplanes;
- Vorabgenehmigung der Handlungen außerordentlicher Verwaltung und grundlegender Geschäftsführung, unbeschadet einer nachträglichen Genehmigung der vom Verwaltungsorgan auf dem Dringlichkeitsweg erlassenen Maßnahmen;
- Genehmigung des Organigrammes der Gesellschaft, sowie der personellen Ausstattung und der entsprechenden Änderungen;
- Genehmigung der Personalordnung und der Vergütungskategorien;
- Erhalt periodischer Berichte über die Geschäftsführung und die erbrachten Dienstleistungen;
- Überprüfung des Umsetzungsstandes der Ziele, sowie Festlegung der Korrekturmaßnahmen, die im Falle von Abweichungen oder finanziellem Ungleichgewicht zu treffen sind;
- Erhalt vom Verwaltungsorgan der Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und der entsprechenden Protokolle;
- Genehmigung der Beschlüsse, die das Tätigkeitsprogramm und das Haushaltsprogramm überschreiten und jene, die im Widerspruch zur gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung s.g. „Vereinbarung für die Governance“, gefasst wurden;
- Erhalt, jährlich bei Abschluss des Geschäftsjahrs und vom Verwaltungsorgan, eines Berichtes über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des

3. Il patto parasociale c.d. “convenzione per la governance” garantisce un controllo sull’attività della Società da parte dei soci, che abbia carattere preventivo, contestuale e successivo. A tal fine l’organismo operante il controllo analogo, tra quelli indicati al comma precedente e all’uopo individuato dal patto parasociale c.d. “convenzione per la governance”, dovrà in ogni caso:

- approvare in via preventiva un programma annuale delle attività ed il relativo budget;
- approvare in via preventiva, salvo ratifica a posteriori in caso di provvedimento urgente dell’organo di amministrazione, gli atti di gestione straordinaria e quelli fondamentali della gestione;
- approvare l’organigramma della Società, nonché la pianta organica e le sue modifiche;
- approvare il regolamento del personale e delle fasce retributive dello stesso;
- ottenere relazioni periodiche sull’andamento della gestione e dei servizi svolti;
- verificare lo stato di attuazione degli obiettivi, con individuazione delle azioni correttive da compiere in caso di scostamento o squilibrio finanziario,
- ottenere dall’organo amministrativo l’elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;
- approvare le delibere che eccedono il programma di attività e il budget e quelle assunte in contrasto con il patto parasociale c.d. “convenzione per la governance”;
- ottenere annualmente, da parte dell’organo amministrativo, a chiusura dell’esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale.

Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt

4. Die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung s.g. „Vereinbarung für die Governance“ regelt auch das Verhältnis zwischen den Gesellschaftern, die Art und Weise der Ernennung, die Zusammensetzung und die Kriterien zur Funktionsweise der Koordinierungsversammlung und des Lenkungsbeirates. Die Koordinierungsversammlung legt, im Einklang mit der von allen Gesellschaftern unterzeichneten Vereinbarung über die Governance, die Richtlinien für den Lenkungsbeirat fest. Der Lenkungsbeirat protokolliert die eigenen Beschlüsse, die in einem eigens dafür vorgesehenen Register gesammelt und die dem Verwaltungsorgan der Gesellschaft mitgeteilt werden.

V. Geschäftsjahr, Gewinnverwendung und Liquidation

Art. 25

Geschäftsjahr und Bilanz

1. Das Geschäftsjahr schließt mit dem 31. Dezember jeden Jahres.
2. Das Verwaltungsorgan erstellt innerhalb der gesetzlich und der in Art. 8 Absatz 2 vorgesehenen Fristen den Jahresabschluss und legt ihn der Gesellschafterversammlung zur Genehmigung vor.

Art. 26

Gewinnverwendung

1. Der sich aus dem Jahresabschluss ergebende Reingewinn wird wie folgt verwendet:
 - a) Einbehalt von wenigstens 5 Prozent zur Bildung der gesetzlichen Rücklage, bis diese 20 Prozent des Gesellschaftskapitals erreicht hat;
 - b) Zuführung des verbleibenden Anteils an den statutarischen Reservefond.

4. Il patto parasociale c.d. “convenzione per la governance” disciplina anche i rapporti tra i soci, le modalità di nomina, composizione ed i criteri di funzionamento dell’Assemblea di Coordinamento e del Comitato di Indirizzo. L’Assemblea di Coordinamento definisce le linee guida per il Comitato di Indirizzo in armonia con la convenzione della governance sottoscritta dagli enti soci. Il Comitato d’indirizzo verbalizza le proprie delibere raccolte in apposito registro, e ne dà notizia all’organo amministrativo della società.

V. Esercizio sociale, destinazione degli utili e liquidazione

Art. 25

Esercizio sociale e bilancio

1. L’esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.
2. Entro il termine di legge l’organo di Amministrazione redige il bilancio d’esercizio ed entro la scadenza di cui all’articolo 8, comma 2 lo sottopone all’approvazione assembleare

Art. 26

Destinazione degli utili

1. L’utile netto risultante dal bilancio viene ripartito come segue:
 - a) destinazione di una quota di almeno il 5 per cento a riserva legale, fino a che la stessa non abbia raggiunto il 20 per cento del capitale sociale;
 - b) destinazione della quota rimanente al fondo di riserva statutaria.

2. Jede Aufteilung der Gewinne unter den Gesellschaftern ist ausgeschlossen.

Art. 27
Liquidation

1. Kommt es aus irgendeinem Grund zur Auflösung der Gesellschaft, bestellt die Gesellschafterversammlung einen oder mehrere Liquidatoren und gibt, unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, die Weisungen für die Abwicklung der Liquidation.

VI – Zusatzbestimmungen

Art. 28
Verweis auf Gesetzesbestimmungen

1. Für alles, was nicht in dieser Satzung vorgesehen ist, gelten die in diesem Bereich der Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung geltenden Bestimmungen sowie die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches.

Art. 29
Proporz und Geschlechtergleichgewicht

1. Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die von der Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den ethnischen Proporz eingehalten werden.

2. Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates muss außerdem das Geschlechtergleichgewicht im Sinne der geltenden Bestimmungen beachtet werden.

Art. 30
Personal

1. Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal, wird von der Gesellschaft gemäß den

2. Ogni distribuzione di utili fra gli azionisti è esclusa

Art. 27
Liquidazione

1. Se, per qualsiasi motivo, si giungesse allo scioglimento della Società, l'assemblea nomina uno o più liquidatori e determina le direttive per l'esecuzione della liquidazione, in osservanza delle disposizioni di legge.

VI – Disposizioni accessorie

Art. 28
Rinvio alle norme di legge

1. Per quanto non previsto dal presente Statuto valgono le norme vigenti in materia di partecipazioni pubbliche e quelle previste dal codice civile.

Art. 29
Proporzionale ed equilibrio di genere

1. La composizione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale.

2. La composizione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale deve inoltre rispettare l'equilibrio di genere ai sensi della normativa vigente.

Art. 30
Personale

1. Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della Società è assunto o incaricato dalla Società il personale necessario, nel rispetto delle

arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt oder beauftragt.

2. Die Stellen werden den drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer zahlenmäßigen Stärke laut letzter amtlicher Volkszählung in der Autonomen Provinz Bozen vorbehalten. Im Falle von dringenden und unaufschiebbaren Diensterfordernissen können die Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz vergeben werden, vorbehaltlich nachfolgender Wiederangleichung.

3. Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

4. Die Gesellschaft regelt mit einer internen Betriebsordnung die Führung und Organisation des Personals.

5. Das Verwaltungsorgan legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

disposizioni in materia di diritto del lavoro.

2. La ripartizione dei posti tra i tre gruppi linguistici avviene in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione della Provincia Autonoma di Bolzano. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture, i posti possono essere assegnati in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo conguaglio.

3. Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

4. La Società disciplina con regolamento interno la gestione ed organizzazione del personale.

5. L'Organo di Amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.